

2011年翻译资格考试英汉互译练习（38）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_2011\\_E5\\_B9\\_B4\\_E7\\_BF\\_BB\\_c95\\_646203.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E7_BF_BB_c95_646203.htm) 2011年翻译资格考试英汉互译练习（38）。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年上半年翻译资格考试保驾护航。点击进入：#0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总 汉译英 光阴似箭，转眼中国加入世贸组织已经整整4年。4年来，中国加入世贸绝大多数承诺都已兑现，部分承诺的兑现甚至走在规定的时间表之内。在世贸成员关心的知识产权问题上，中国启动法律修改工程，查处大批侵权案件，这些努力均取得了显著成效。中国政府还全面清理了部委和地方的行政法规。一诺千金，有诺必践，传递着中国的极大诚意，展示了一个负责任大国的襟怀，赢得世贸成员和国际舆论的佳评。在世贸组织的年度审议中，这几年中国都受到充分肯定。为使国内经济与世贸规则相符，中国表现了承担义务的强烈意愿，并且一如既往从未动摇。

【参考译文】 How time flies! In a twinkling of an eye it is already 4 years since China acceded to the World Trade Organization ( WTO ). Over the past 4 years, China has honored most of the commitments it made when joining the WTO, and some of them are even fulfilled ahead of schedule. In respect of the intellectual property issue that is of concern to WTO members, China launched a law revamp program and investigated a great number of infringement cases. These efforts have achieved remarkable effect. The Chinese government has also revamped the administrative laws and regulations at ministerial and local levels. By making and

honoring promises that can be counted on, China has shown its utmost sincerity and largeness of mind as a great and responsible country/nation, gaining acclamations from WTO members and international public opinion. At the WTO annual deliberations, China ' s efforts have been fully recognized over the years. To accord its domestic economy with the WTO rules, China has manifested strong willingness to undertake responsibility. it has fulfilled its obligations as always and has never wavered. 相关推荐

：#0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总

#0000ff>2010年中级笔译考试辅导：十秒钟翻译训练汇总 编辑

推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询

#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发

#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排

#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时  
间通知 更多相关信息：#0000ff>口译笔译考后交流空间

，#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test 下载频道开通，各类  
考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)